

明華園戲劇總團

韓湘子

Han XiangZi

演出時間 | 2021.10.30 (SAT.) — 2021.10.31 (SUN.) 14:30
2021.10.30 (SAT.) 19:30

演出地點 | 國家戲劇院

主辦單位 |  國家兩廳院
NATIONAL THEATER & CONCERT HALL

製作演出 | 明華園戲劇總團

- ◎ 節目全長約160分鐘，含中場休息
- ◎ Approx.160 minutes including intermission.
- ◎ 臺語發音，中英文字幕
- ◎ Performed in Taiwanese. Mandarin and English surtitles are provided.

主辦單位保有節目內容異動權 The program is subject to change

劇情簡介

千年輪迴 深情回歸

玉面神仙《韓湘子》

逍遙於湘江畔一對仙鶴，採天地靈氣得日月華露，修得人形，終日笛聲相伴，無憂無愁；蓬萊神仙藍采和卻慫恿晉武帝司馬炎射殺仙鶴，拆散了鶴童、鶴兒這對神仙眷侶。數百年轉世輪迴，鶴童雖然投胎轉世成為韓湘子，卻僅有一魂一魄留於體內，其餘二魂六魄依然在天地間遊蕩，清楚記得前世，四處尋覓愛妻鶴兒；人海茫茫，他發現淮西節度使吳潔麟、豆腐西施阿柑仔、淮水女神弱須面貌神態皆與鶴兒相同，三人中任何一位都有可能是他的前世妻子。僧人帝雲釋以「宮、商、角、徵」授予韓湘子，卻遲遲未傳授「羽」調；然而，當韓湘子吹起「羽」音，時光重回晉朝湘江畔，他再度尋覓著……

藝術總監的話

文 | 陳勝福（明華園戲劇團總團長）

歷經兩年新冠疫情的衝擊，明華園藝術家面臨 90 多年來史上最嚴苛的挑戰，不僅室內劇場停演、戶外公演停辦，甚至長期依附在民間廟會的「神明戲」也全面喊停！即便如此，明華園總團帶著作戲人的浪漫，將累積多年的「經典開箱」，重新打造八仙傳奇系列《韓湘子》2021 深情回歸版，重返國家戲劇院的舞臺。在疫情期間有著特別的意涵，因為韓湘子手中的白玉笛不僅讓四季更迭，穿梭時空回到前世，更能安撫人心，

但真正擁有力量不是白玉笛而是他的真情，數百年來韓湘子用他的真情尋覓他的妻子，連佛陀都深受感動，這兩年因為「疫情」帶來人與人的疏離與不信任，我想現在這個世界應該需要韓湘子的「真情」帶來的正能量！重新建立起人與人之間的信任與包容。

製作人的話

文 | 陳昭賢（明華園戲劇團青年軍執行長）

2004 年《韓湘子》國家戲劇院首演，那年我 17 歲！沒談過戀愛的人，劇場愛情戲初體驗，竟然也哭得一把眼淚、一把鼻涕，心想原來這樣的犧牲就是「愛情」！但我似乎誤解了什麼？17 年後，《韓湘子》再度回到國家劇院的舞臺，父親把「製作人」的重任交付給我。正式投入製作前，反覆看著當年留下來的錄影檔，依舊被整齣戲的力道重擊，有感動、有不捨，更感受到滿滿的愛。2021 年的《韓湘子》是否能用一個「輕時尚」的方式重新回歸？從視覺、聽覺到演員都讓觀眾感受到年輕的樣貌？強大的製作團隊，年齡層 30 歲到 60 歲，橫跨三十年的不同價值觀與審美，每次會議都在革命，宛如批鬥大會般地進行，全新的《韓湘子》就在說服與被說服中誕生；跨世代的演員在舞臺上相互激盪，展現不同世代、不同身分的愛的能量。韓湘子重新回歸，六百多年來只愛一人的癡情男子世間難尋，感謝讓我再遇見《韓湘子》，也要感謝大家在疫情嚴峻的期間，和我們一起重溫《韓湘子》。

製作團隊介紹

藝術總監 | 陳勝福

明華園戲劇總團總團長。以打造「精緻·創意·東方歌舞劇」為目標，運用現代的舞臺特效，結合創新劇場技術、流暢變換的舞臺場景，成功將臺灣傳統戲劇及明華園行銷到國際舞臺。

總導演暨編劇 | 陳勝國

明華園戲劇團首席編導。自 1971 年起至今，外臺口述幕表戲發表高達 300 多本，劇場歌仔戲劇本 50 多齣。1973 年以《雙槍陸文龍》獲戲劇比賽南區最佳演員優等獎；1982 年起以《父子情深》、《濟公活佛》、《劉全進瓜》蟬聯三屆戲劇比賽冠軍及編導獎；2018 年獲頒國家文藝獎。

製作人 | 陳昭賢

明華園第三代青年軍、風神寶寶兒童劇團團長。3 歲開始粉墨登場，從小學習民俗舞蹈與芭蕾舞，將舞蹈融合傳統身段，展現新生代特有的表演風格。2012 年創立風神寶寶兒童劇團，帶領新生代演員，為延續臺灣傳統戲劇而努力。

主要演出人員介紹

鶴童／韓湘子 | 孫翠鳳 飾

臺灣傳統戲劇無敵小生，明華園總團青年軍團長。勇於挑戰生、旦、淨、丑多種角色，憑藉著先天資質與後天鍥而不捨的努力，成為傳統戲劇界難得一見的舞臺影視全

方位演員。因在歌仔戲推廣上的卓越貢獻，於 1996 年獲頒「十大傑出青年」、1997 年獲「亞洲最傑出藝人獎」、2020 年教育部「藝術教育貢獻獎」。

鶴兒／吳潔麟／阿柑仔／弱須 | 鄭雅升 飾

明華園當家小旦，扮相清麗可人，身段作工細膩。細緻的角色詮釋，不論是端莊典雅的正旦、天真活潑的花旦、悲情的苦旦，甚至武功高強的武旦、詼諧逗趣的三八旦，舞臺上收放自如，往往成為觀眾矚目的焦點。

司馬炎(晉武帝)／李純(唐憲宗) | 陳子豪 飾

明華園第三代青年軍，藝華園團長，專攻武生與丑角，師傅自父親及明華園前輩的好功夫，不只功夫了得，扮相更是英姿勃發，傳統身段紮實，且幽默風趣，從小在家族耳濡目染，全身都是「戲胞」。

帝雲釋 | 陳昭婷 飾

明華園第三代青年軍、華岡藝校舞蹈科畢業。專攻旦角，嗓音柔美，作工細膩。2004 年於「海峽兩岸歌仔戲藝術節」榮獲「十佳優秀青年演員獎」，2012 年榮獲「中國文藝獎章」肯定。

阿初仔 | 陳勝在 飾 (特別客串演出)

歌仔戲第一丑角，每次登場都能精確地掌握舞臺氣氛與操縱觀眾情緒，使劇情絕無冷場，是國內難得一見的丑角人才。其豐富的舞臺經驗與機智反應，以口齒伶俐地在插科打諢、臨場應對，每每令觀眾為之絕倒。

黃鶯／黃秀才 | 李郁真 飾

高雄師範大學表演藝術學程碩士、臺灣藝術大學舞蹈系畢業。自高中時期開始即追隨明華園總團學習傳統戲劇，專攻文、武小生，師承明華園當家台柱孫翠鳳，基本身段紮實，經常在明華園總團公演、電視製作中擔任重要角色。

赤松子 | 王婕菱 飾

臺灣戲曲學院歌仔戲學系畢業。無論身形、扮相、唱腔、表演皆深獲觀眾肯定，能文能武，優異的戲感與功底，是難得兼擅粗角與小生的演員。2020年入圍傳藝金曲獎戲曲表演類「最佳個人表演新秀獎」。

Synopsis

A love that withstood a millennia of reincarnation *Han XiangZi*, the handsome immortal of PengLai

A pair of cranes attains human form through enlightenment and with the help of nature's mystical energy. Their idyllic life on the banks of the beautiful Xiang River took a bad turn when the immortal Lan CaiHe of PengLai instigated Emperor Sima Yan to kill the cranes and thus the immortal couple of Honey and Hubby was separated by death. Few centuries of reincarnation saw Hubby return as Han XiangZi, although the process is incomplete with part of his spirituality and mindfulness still wondering in the specter realm. This glitch allows him to retain all his past memories and setting him off to search for his loving wife, Honey. Along the way, he identified military governor Jenny Wu, Tofu vendor Citrus Gum and Goddess Roxy all looking identical to Honey and anyone of them could be Honey's reincarnation.

劇團簡介

創立於 1929 年的明華園，一個以「歌仔戲」為志業的藝術家族，在傳統的基底中加入時代的元素，是臺灣唯一擁有專屬編導、完整演員編制的歌仔戲團。藝術家族成員全數投入歌仔戲表演藝術的行列，擁有堅強的製作及演出團隊、特有的東方藝術風格，成為臺灣表演藝術界的一大傳奇。

Bodhisattva Di YunShi thought Han XiangZi the tunes of "Do, Re, Mi, Sol" while holding back the final tune of "La". When Han XiangZi finally plays "La", time seems to roll back to when it all begins at the banks of Xiang River, where he determines to find what he seeks.....

From the Creative Coordinator

Artistic Director | Chen Sheng-fu

The qualities he pursues for Ming Hwa Yuan are refinement, constant innovation while forwarding the reputation of the group as Musical of the Orient. Chen Sheng-fu incorporates modern stage effects, immersive staging techniques and seamless scenes transition into various productions. He is also responsible for the successful promotion of Taiwan's traditional theatre and Ming Hwa Yuan globally.

Playwright and Director | Chen Sheng-guo

He produced no less than 300 outdoor GeZaiXi plays through verbal script instructions and another 40 plus plays that had been refined for theatre performance since 1971. In 1973, he won Best Actor in Southern-Region for his work in *Lu Wen-Long*. From 1982, his works, *Father and Son*, *JiGong- the Living Buddha* and *Liu Chuan, the Melon Ambassador to Hell* won best playwright and best director for 3 consecutive years of theatre competitions. Playwright winner of 20th National Awards of Art, 2018.

Producer | Chen Chao-hsien

Ming Hwa Yuan's Youth Squad, troupe leader of the children theatre, Feng Shen Bao Bao Troupe. Having being raised in theatre family, she had been exposed to folk dance and ballet training since childhood. Her trademark style is a fusion of traditional theatre and dancing movement unique to her generation. She founded Feng Shen Bao Bao Troupe in 2012, leading the next generation of Taiwanese young performers in advancing the traditional art form.

Hubby/ Han XiangZi played by Sun Tsui-feng

Star Lead of Traditional Theatre. With a combination of hard work and natural talent, she became the rare all rounded thespian who grace the stage, television and also movie screen. Her contribution towards the promotion of GeZaiXi had won her the recognition as "Positive Contributor of Theatre Promotion" by the General Association of Chinese Culture. Awarded "10 Most Outstanding Youth" in 1996,

"Most Outstanding Artist in Asia" in 1997 and "Arts Education Contribution Award" in 2020.

Honey/ Jenny Wu/ Citrus Gum/ Roxy played by Cheng Ya-sheng

Leading lady of Ming Hwa Yuan. Her on-stage appearance is always pleasant to the eyes; her postures are equally captivating and exquisite. Be it graceful or lively female roles; sorrowful tragic female roles; master of martial arts in action roles and even comedic female roles are all part of her masterful repertoire. The stage is where she excels and shines, easily becoming one of the focal point for the audience.

Sima Yan/ Li Chun played by Chen Tzu-hao

Ming Hwa Yuan's Youth Squad, troupe leader of E-Opera Troupe. He focuses on playing well the comical or action roles. Apart from having the right appearance for those roles, he also inherited the moves from training with the greats of Ming Hwa Yuan, which include his father. He has an uncannily theatrical sense with humor and wittiness.

Bodhisattva Di YunShi played by Chen Chao-ting

Ming Hwa Yuan's Youth Squad; Graduated from Hwa Kang Arts School, Department of Dance. Specialize in playing female roles. Apart from having a soft and feminine voice, her onstage performances are also very refined. In 2004, she won "10 most outstanding young performer" award at the "Cross Strait GeZaiXi Festival"; recognition by Chinese Writer's & Artist's Association Award in 2012.

Chewy played by Chen Sheng-tsai (Special Cameo)

Top Comedian Actor of GeZaiXi. He is a rare comical talent that commands enormous on-stage persona and a crowd pleaser. His quick-witted response, unscripted improvise performances always gets the crowd going. His performances always bring about a deep immersive emotional experience for the audiences.

About Ming Hwa Yuan

Established in 1929, Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group went through thick and thin of GeZaiXi over the years, elevating the art form through the ages into a lively, colorfully imaginative, contemporary stage performance. With engaging stories that tackle modern issues, Ming Hwa Yuan was able to elevate GeZaiXi, Taiwanese Opera, a folk art performed on outdoor stage into the pantheon of national theatre, transforming a waning traditional art form to a shining beacon of Taiwan's cultural industry.

演職人員總表 Credits

藝術總監 | 陳勝福

編劇暨總導演 | 陳勝國

製作人 | 陳昭賢

復排導演 | 陳子豪

舞台監督 | 王漢民

舞臺設計 | 吳明軒

燈光設計 | 劉權富

影像設計 | 王奕盛

武戲指導 | 戴立吾

舞蹈指導 | 王襲天

執行製作 | 林珈安

音樂設計 | 呂冠儀、莊家煜、山風、陳建誠

服裝設計 | 楊宏豪、上海銳丁服裝設計中心李銳丁、亮依國際有限公司、
德康延齡藝術工作室、秦家班戲劇服裝造型、郭子瑩工作室

鶴童／韓湘子 | 孫翠鳳 飾

鶴兒／吳潔麟／阿柑仔／弱須 | 鄭雅升 飾

司馬炎（晉武帝）／李純（唐憲宗） | 陳子豪 飾

藍采和 | 陳昭賢 飾

帝雲釋 | 陳昭婷 飾

阿初仔 | 陳勝在 飾（特別客串演出）

黃鶯／黃秀才 | 李郁真 飾

赤松子 | 王婕菱 飾

韓湘子（成年）／呂洞賓 | 吳米娜 飾

韓會 | 陳勝發 飾
 韓湘子 (幼年) | 陳玄輝 飾
 王濬 / 李愬 | 周予寬 飾
 杜預 / 李光顏 | 卓以哲 飾
 司馬佑 / 高霞寓 | 楊政憲 飾
 胡奮 / 烏重胤 | 陳昶甫 飾
 吳母 | 蔡燕女 飾
 阿柑仔 (分身)、阿壽仔 | 廖正茵 飾
 弱須 (分身) | 晨翎 飾
 吳潔麟 (分身) | 姜琬宜 飾
 李鐵拐 | 陳彥名 飾
 漢鍾離 | 黃志瑋 飾
 張果老 | 周淮安 飾
 韋馱 / 程執恭 | 邱明彰 飾
 增長天王 | 馬學文 飾
 廣目天王 / 李師道 | 林少竣 飾
 多文天王 | 賴彥呈 飾
 持國天王 / 馬伋 | 陳子謙 飾

指揮 | 莊家煜
 胡琴 | 陳志昇、江旻叡、汪倫煒
 笛簫 | 連曼廷、蕭廷宇
 笙 | 邱淑慧
 揚琴 | 廖梨月
 笛嗩 | 簡靜如、曾柏竣
 琵琶、三弦、月琴 | 謝裕綦
 大提琴 | 陳聖璇
 古箏 | 許佩玲
 定音鼓 | 蘇皇任
 武場領導 | 何廷豪
 下手 | 林禧荃、孫鳳娥、王清松

歡迎掃描 QR Code
 線上填寫
 「觀眾意見調查表」



感謝您
 費心填寫！

友善環境 | 國家兩廳院印刷品皆選擇使用大豆油墨物料。 

共融場館 | 國家兩廳院與綠藤生機「低敏潔膚產品」及台灣康匠「透明友善口罩」
 跨界共好合作，歡迎大家成為共融・平權的一份子。